

PRESENTACIÓN

En este volumen de *Función* se recogen trabajos sobre el desarrollo del lenguaje en español de México y en huichol¹. Los estudios se realizaron en niños en un rango de edad entre los cuatro y los once años y al final de la educación secundaria. Abarcan lo que algunos autores consideran las etapas tardías de la adquisición de la lengua y lo que sería propiamente su desarrollo: a partir del inicio de la educación básica.

Entre los innumerables aspectos de la adquisición y el desarrollo de la lengua que se pueden estudiar, hay dos de gran interés actual: el desarrollo de la expresión del espacio y el desarrollo de las estructuras narrativas. Ambos temas se abordan en los estudios que componen este volumen.

Los trabajos que aquí se presentan son producto de las actividades de investigación y docencia del Departamento de Estudios de lenguas Indígenas y del programa de Maestría en Lingüística Aplicada. Con excepción del artículo sobre huichol, todos son versiones revisadas y reducidas de los trabajos de tesis presentados en dicho programa, esto explica su estructura y extensión.

Este volumen pretende ser una aportación a los estudios de adquisición en los ámbitos de la narración y de las expresiones espaciales. Una característica importante es la contrastación que se hace de ciertos fenómenos entre el español y el huichol, por un lado y de ciertos aspectos del desarrollo de la narración en el español de México y otras variantes del español, por el otro. Aporta datos y resultados de gran interés y utilidad tanto sobre la producción de narraciones, tanto orales como escritas, como sobre la expresión espacial. Hay que señalar que los estudios sobre este último tema en el español de México son muy escasos.

El volumen se inicia con el estudio de Claudia Ortiz sobre la expresión de relaciones espaciales en los ejes horizontal frontal y horizontal lateral en una situación experimental con niños de 4 a 10 años. Las tareas presentadas a los niños exigen la utilización de expresiones espaciales del tipo *adelante*, *detrás*, *a la derecha*, *a la izquierda* en situaciones en las que el

¹ Lengua de la familia yutoazteca hablada principalmente en los estados de Jalisco y Nayarit.

objeto Fondo está orientado y en situaciones en las que no lo está. En español, donde es posible basarse en un marco de referencia relativo o uno intrínseco en la localización, las estrategias utilizadas en la expresión de la localización de los objetos varían dependiendo de si el objeto Fondo es orientado o no orientado. Los resultados muestran, entre otras cosas, que al parecer dentro del mismo marco de referencia relativo (que presenta el español) existen estrategias con distintos niveles de complejidad: la proyección en línea directa de las coordenadas corporales sobre un objeto Fondo no orientado y la proyección y además rotación de 180° de dichas coordenadas. A partir del análisis de los datos, la autora propone una escala con las estrategias usadas a lo largo del desarrollo en la expresión de relaciones espaciales, ordenadas por el nivel de dificultad.

El estudio de Verónica González aplica parte de la metodología de Givón y Bentivoglio para analizar el mantenimiento de la referencia a los participantes en la narración de un cuento infantil, *El Traje del Emperador*, por niños de 5, 7 y 9 años. La autora identifica claramente las formas que presentan mayor problema a los niños al mantener la referencia a los participantes. Los casos problemáticos son los clíticos de objeto directo e indirecto y la concordancia sujeto-verbo. La adquisición de la oposición singular/plural en los clíticos muestra dificultades que sólo se pueden observar en el nivel textual y no en el nivel de la oración. Como en huichol, los demostrativos parecen una estrategia difícil para los niños y casi se usan sólo entre los adultos. Una conclusión interesante es que el haber estado dos años en la escuela no parece modificar mucho la estructura narrativa de estos niños.

El tema central del artículo de Minerva Ochoa es la conexión entre los eventos en narraciones construidas a partir de imágenes, en niños de 5, 7 y 9 años. Los mecanismos específicos para relacionar los eventos representados en cada una de las páginas de un cuento ilustrado (sin texto). Los recursos más importantes encontrados son los conectores (conjunciones y adverbios), la yuxtaposición y las proformas. Ochoa introduce un recurso poco tomado en cuenta en estudios de este tipo, que es 'la información adicional' (que no se representa en las imágenes) que sirve para conectar los eventos en el nivel del contenido del texto; es decir en el nivel de la coherencia. Otro elemento novedoso que introduce es el 'paisaje de la conciencia' frecuentemente acompañado por el discurso directo.

María Teresa Gutiérrez analiza diversos aspectos de la cohesión en versiones escritas de un cuento popular por estudiantes de secundaria de

escuelas públicas y privadas. Se analizan los recursos para hacer referencia a los participantes en el texto. La autora establece hipótesis sobre la diferencia entre lo oral y lo escrito en el plano de la cohesión narrativa derivadas de su estudio. Sobre el dominio narrativo de sus sujetos, en general, concluye que el uso de recursos cohesivos tanto escriturales (como lo es la elipsis y el uso de proformas), como orales (el caso de la repetición léxica), en las narraciones escritas de los alumnos de tercero de secundaria muestra que no han adquirido aún los elementos reflexivos suficientes que les permitan diferenciar entre las características de un medio de uso y del otro. Uno de los resultados interesantes es que, al menos en los aspectos analizados, no se aprecian diferencias entre las narraciones de los estudiantes de escuelas públicas y los de escuelas privadas. Al final, la autora expresa la preocupación por lo poco que la escuela parece influir en el dominio de la lengua escrita, al menos en los estudiantes de la muestra estudiada. Termina señalando un hecho que constituye una de las mayores preocupaciones relacionadas con la educación básica en nuestro país: el que la mayoría de los estudiantes que llegan a niveles educativos más altos sigan presentando dificultades en el dominio de la competencia escrita, después de tantos años de educación formal.

En el trabajo de Paula Gómez se analizan las narraciones tradicionales producidas por una niña huichola de los 7 a los 10 años de edad para identificar pautas de desarrollo de los mecanismos principales de cohesión en esta lengua. El huichol codifica en la morfología verbal muchas de las categorías de cohesión, como sucede en las lenguas polisintéticas. Por tanto, el desarrollo de la narración está relacionado con el aumento de la morfología en el verbo y el uso de afijos morfológica y semánticamente complejos para marcar la relación entre cláusulas y también la referencia a los participantes. Por ejemplo, los sufijos de cambio de referencia (*switch-reference*), un recurso morfológico de expresión de la relación temporal y referencial entre los eventos presenta ciertas dificultades para la niña debido a su complejidad: codifica simultáneamente la relación temporal entre la cláusula subordinada y la principal e indica la correferencialidad o no de los sujetos de éstas. En lo que se refiere al plano del tiempo, el modo y el aspecto, es de destacar que se muestra un progreso hacia el predominio del asertor de registro formal *kani-*, característico de los cuentos tradicionales huicholes. Estas diferencias generales, entre otras, se pueden apreciar en el primer texto producido por la niña (a los 7 años) y el último (producido a los 10). Las diferencias principales que se señalan son las siguientes:

x

1. Hay apertura y cierre en el último, no en el primero.
2. Hay sufijos verbales para conectar cláusulas (subrayados) en el último, no en el primero.
3. Hay uso del asertor de registro formal *kani-* (en negritas), propio de la narración tradicional, en el último, no en el primero.

Además de aportar a los estudios sobre desarrollo del lenguaje, esta publicación puede ser una herramienta de aprendizaje para estudiantes en las áreas de la lingüística, la psicolingüística y la educación, a la vez que es un estímulo a la producción de jóvenes investigadores en este campo.

Paula Gómez López
Jose Luis Iturrioz Leza